

出國報告（出國類別：其他 國際研討會、業務接洽）

參加美國比夏博物館舉辦之「臺灣海峽兩岸及相關區域考古學和遺址保存國際研討會」

服務機關：國立臺灣史前文化博物館

姓名職稱：張至善研究助理

派赴國家：美國夏威夷州檀香山市

出國期間：民國 102 年 1 月 12 日至 1 月 20 日

報告日期：民國 102 年 3 月 14 日

摘要

本次出國是為赴美參加夏威夷州 Bishop Museum 比夏博物館舉辦之「臺灣海峽兩岸及相關區域考古學和遺址保存國際學術研討會」、研商史前館與比夏博物館合作進行 2013 Museum Connect Project 事宜。此國際學術研討會由美國比夏博物館主辦，邀請中國、臺灣兩岸及國際研究學者針對海峽兩岸及相關區域之考古學和遺址保存進行學術研討。活動舉辦時間為 2013 年 1 月 12 日至 1 月 15 日。職獲比夏博物館人類學組主任焦天龍博士邀請參與，此次獲邀顯示本館相關研究已受世界矚目，在推動本館國際化能見度及相關考古研究推展上具有重要之意義。此行並研討未來國際合作交流之可能性，本次出國於 1 月 20 日結束任務，順利返國。

目次

壹、目的	4
貳、過程	4
一、 訪問時間	
二、 訪問地點	
三、 訪問行程	
四、 行程紀要	
參、心得及建議	18

壹、目的

本次出國是為赴美參加美國夏威夷比夏博物館 Bishop Museum 所舉辦之「臺灣海峽兩岸及相關區域考古學和遺址保存國際學術研討會」、研商本館與比夏博物館合作進行 2013 Museum Connect Project 事宜。此國際學術研討會由美國比夏博物館主辦，邀請中國、臺灣兩岸及國際研究學者針對海峽兩岸及相關區域之考古學和遺址保存進行學術研討。活動舉辦時間為 2013 年 1 月 12 日至 1 月 15 日。職獲比夏博物館人類學組主任焦天龍博士邀請參與，相關旅運經費由邀請方全額負擔，此次獲邀顯示本館相關研究已受世界矚目，在推動本館國際化能見度及相關考古研究推展上具有重要之意義。本案國際學術研討會及遺址參訪行程至 1 月 15 日結束，其餘行程為與比夏博物館研商 2013 Museum Connect Project 之合作提案及執行細節。

貳、過程

一、訪問時間：民國 102 年 1 月 12 日至 1 月 20 日，計 9 天。

二、訪問地點：美國夏威夷州檀香山市。

三、訪問行程：

日期	星期	地點	工作內容、行程
1 月 11 日	五	台東-台北	去程
1 月 12 日	六	台北-桃園-夏威夷	去程
1 月 13 日	日	檀香山	Bishop Museum 研討會 論文發表
1 月 14 日	一	檀香山	參訪行程
1 月 15 日	二	檀香山	Bishop Museum 2013 MCP 計畫
1 月 16 日	三	檀香山	2013 MCP 計畫
1 月 17 日	四	檀香山	2013 MCP 計畫
1 月 18 日	五	夏威夷-	國際換日線
1 月 19 日	六	夏威夷-首爾	返程（於韓國首爾轉機）
1 月 20 日	日	首爾-台北-台東	返程

四、行程紀要

（一）國際研討會紀要

比夏博物館(圖 1)於舉辦「海峽兩岸及相關區域考古學和遺址保存國際研討會」，相關主題包括「南島語族的起源和文化的擴散」、「考古和遺產的保護」、「臺灣海峽兩岸考古」和「超越臺灣海峽考古」等四個主題。共有 14 位來自中國大陸、香港、臺灣和夏威夷的專家學者參加。



圖 1. 比夏博物館展示廳。

由夏威夷大學語言學系教授白思特 (Robert Blust) 以語言學的證據探討臺灣為南島原鄉的觀點提出了論點。為什麼「出臺灣」？(out of Taiwan) 他認為南島語族起源的「出臺灣」假說近年來已是家喻戶曉，吸引了學者、一般教師以及影片製作人的注意。它同時也招致許多批評，多半是由於這些人缺乏技術知識去了解它的觀察基礎。於演講中解釋語言學分支的基本原則，以及這些原則如何決定主要擴散中心（原鄉）。之後，簡要報告語言學傾向臺灣為南島原鄉的主要觀點，以及為什麼其他假說無法提供令人滿意的證據。

夏威夷大學人類學系教授羅雷特 (Barry Rolett) 則從中國東南稻米農業的擴散來研究該地區 5000 年前的農業狀況。他發表的題目為「中國東南稻米農業的擴散：考古學證據」，發表內容說明一般認為稻米農業在五千年前從長江三角洲原鄉地區擴散到福州灣，甚至到珠江流域。然而，海岸地區到長江以南新石器時代稻米農業的植物考古證

據卻很稀少。另一個評估稻米農業經濟重要性的方法是分析考古遺址出土的動物骨骼，因為生產多餘農產品的早期農民通常會畜養豬隻。他在本研究比較田螺山、黃瓜山、村頭遺址已發表及未發表的獸骨資料以了解是否有畜養家豬，以此與其他證據評估這些遺址的農業狀況。

本館研究助理張至善和香港中文大學中國文化研究所研究助理鄧學思，分別從「由構樹的親緣地理學追蹤樹皮布文化的傳播」和「從考古學的角度研究樹皮布在東亞地的起源」兩個不同面向分析了樹皮布文化的傳播，探討南島語族遷移的相關線索。樹皮布曾廣泛分布在亞熱帶和熱帶地區。探討這種無紡布的起源及擴散，考古資料具有重要的意義。古代的樹皮布極難保存，因此，製作樹皮布的石拍工具（圖 2），便是樹皮布文化研究重要的根據。鄧聰曾就環珠江口、越南及臺灣三處地區 100 多處地點出土的 300 多件樹皮布石拍，進行全面的整理。近年，珠江流域考古的發現顯示，樹皮布文化的起源很可能是在南中國嶺南的範圍。廣東地區史前的石拍，代表著中國以至東亞地區已知年代最古老的樹皮布文化體系。



圖 2. 製作樹皮布的石拍工具。圖為中國大陸珠江三角洲出土的石拍。

中央研究院歷史語言研究所研究員臧振華，以「臺灣水下遺產的保護」為題進行發表。臺灣是位於臺灣海峽中部的島嶼，由於它的戰略地位，長期以來推測島的四周水下必有許多文化遺物。為了保護這些水下遺產，自 2006 年，中華民國文化部出資委託中央研究院歷史語言研究所，在澎湖群島附近海域進行水下考古調查。發表中介紹臺灣政府對水下遺產保護所做的努力，並呈現臺灣過去 6 年來水下考古的成果。

國立臺灣大學人類教授陳瑪玲，以舊社的探勘、調查研究，呈現如何透過地景取向的考古學研究，提供當地部落民眾參與考證過去部落的歷史。發表題目為「舊社：與過去及現在，從研究到保存的對話」，研究對象是位於臺灣南端屏東縣牡丹鄉的高士村，是臺灣原住民南排灣族的村落。根據口傳，高士族人經七次遷村才移居到現址，幾次遷移所遺留下的石板屋舊社聚落蘊含了豐富的歷史和傳說，是極為珍貴的文化資產與考古學研究材料。這個研究也營造了村民在舊社尋根、再造記憶的情懷；同時，3D 資料擷取技術的運用，在遺址的保存與未來的研究上呈現了另一種可能。

國立臺灣自然科學博物館助理研究員屈慧麗，以臺灣台中地區史前文化和古環境的探討研究進行發表。根據地層紀錄臺灣台中盆地在過去數千年來一直都是呈現辮狀河系環境，並在雨季時經常產生氾濫作用，造成河道兩側、河間高地的氾濫。研究也透過考古遺址的探坑斷面、土壤及地層鑽探研究，顯示台中盆地的地下地層以厚層礫石堆積為主，只有地表以下大約 2-3 公尺是較細的砂質或偏泥質沉積物，說明此地過去是以辮狀河系的堆積環境為主，因此目前的相關證據皆不支持過去學者所提出的台中盆地曾經是湖泊環境的看法。

中國科學技術大學考古系教授張居中，以「小黃山遺址」來探析中國東南地區早期新石器時代人群的生存方式。除了植物、陶片的證據以外，石製品岩性研究表明，小黃山先民製作石器的原料大多為就近取材，反映其對周圍生存環境的認識不斷加深，改造自然的能力逐步提高。此研究為揭示小黃山先民生存模式提供了珍貴線索與依據。

比夏博物館人類學部主任焦天龍，以最近對福建幾個青銅時代遺址的研究，提出了中國東南沿海早期青銅時代的新認識。中國東南沿海青銅時代早期有著獨特的物質文化，遺物風格與技術的區域特徵非常明顯。考古證據顯示本地區的聚落模式與社會發展過程也非常特殊。東南沿海青銅時代不同的族群與內地強鄰之間不斷增強的交換網絡及互動，在其社會經濟發展過程中扮演著重要的角色。最近對福建幾個青銅時代遺址的發掘研究，發現了許多新的材料和信息，為重新認識青銅時代早期（ca. 2500-3500 BP）中國東南沿海區域間經濟文化關係提供了新基礎。這些新發現也為我們重新對本時期臺灣海峽兩岸的互動模式提出了挑戰。

夏威夷大學人類學系博士候選人勞爾（Adam Lauer），由顱骨形態特徵看臺灣海峽兩岸新石器時代早、中期人群的親緣關係。臺灣海峽兩岸新石器時代早、中期人群有相似的文化特徵，包括以海洋為中心的生活方式及貿易網絡、採集與海湖漁撈、陶器與

石器的製作技術，以及低密度的植物耕種。由於缺乏人骨材料，這些人群與年代最早、位於杭州灣南岸的河姆渡文化之間的親緣關係尚未被檢驗。研究以閩江三角洲的曇石山文化與臺灣西部的大坌坑文化大約同時代的顱骨（ca. 5000-4000 BP），以及年代較早的杭州灣河姆渡文化（ca. 7000-5000 BP）、珠江三角洲（ca. 6500-3500 BP）的顱骨檢視彼此間空間與時間的關係，並估算基因距離。結果顯示，曇石山與大坌坑樣本之間的關係較近，與河姆渡、臺灣鐵器時代以及現代臺灣原住民較遠，而珠江樣本則與所有樣本的關係最遠。

中國海南省文物考古研究所所長丘剛，主要分析史前時期海南與周邊地區的文化聯繫。海南島史前遺址出土的器物特徵，明顯受到華南大陸特別是廣東珠江三角洲同類遺址的影響，而海南島史前遺址中經常發現的有肩石斧，在與北部廣西省海灣或南海之隔的越南、馬來西亞、泰國、印尼等地也有發現。同時，海南島原住民--黎族和臺灣阿美族製作樹皮布（圖 3）的方法亦十分相似。他提出探討史前時期海南島與周邊地區的文化聯繫，應將海南島放在大的海洋視野，更應將其放在太平洋這一大的文化圈來研究比較，才是較為客觀的研究方法。



圖 3. 台東都蘭部落製作的樹皮衣。

夏威夷大學人類學系教授斯達克（Miriam Stark），追溯古高棉權力最頂盛的時期－吳哥時期（ca. 802 CE - 1432 CE）東南亞與中國關係的歷史，認為在長達六世紀高

棉霸權，高棉王國的政治經濟仰賴一連串細心維持的政治聯盟，以保障商品、人員的流通，以及偶爾對統治階級的軍事援助。以此時期中國與東南亞本地的歷史文獻探討，並引入近期大吳哥計畫田調所累積的考古資料，以提供吳哥時期王國中心政治經濟互動的線索。

夏威夷大學人類學系助理教授比得森（Christian Peterson）以「中國東北大凌河上游流域與赤峰地區的聚落與社會動力」為題，認為中國東北新石器與青銅器時代的遺留傳統上被組織成一系列空間密佈的考古「文化」，通常學者們以描述一個特定的生活方式來描繪每個文化。由於這個方法無法討論社會內部的動力，大部分研究社會變遷的文獻都仰賴文化與人口取代、外部文化影響，或長途互動的概念。根據更細微的遺物風格將大範圍的考古文化細分成更多子文化，並不能讓我們更了解社會內部動力。然而，比較多個系統性區域聚落的研究，可以了解在單一「整體」文化區域內的不同部分，構成其社會變遷軌跡的內部動力。在發表中比較最近的二個中國東北聚落研究，提出社會內部動力的假說。

夏威夷大學人類學系教授貝門（James Bayman），從「西太平洋的南島語族家戶經濟：馬里亞納群島的考古學與民族歷史學個案研究」進行發表。他表示最近大部份對於古南島社會的研究，多集中在建立與評估它們東亞與東南亞語言、文化與生物起源及擴散的模式。而詮釋南島社會經濟組織的太平洋島嶼考古學研究，已成為波里尼西亞個案研究的主流。然而，學者較少針對密克羅尼西亞與西太平洋地區南島社會進行考古學研究與發表，因此密克羅尼西亞與波里尼西亞南島社會經濟組織的異同並未完整地記錄與了解。他以關島的馬里亞納島上一個傳統查莫羅聚落，其家戶經濟的考古與民族歷史分析，來探討南島社會的經濟組織。這個聚落原為查莫羅人居住，直到十七世紀晚期被西班牙人強迫遷居。本遺址的家戶考古學研究顯示，某些密克羅尼西亞傳統社會的兩性分工不如許多波里尼西亞社會那樣嚴格。藉此檢驗這個經濟形式對於建立泛太平洋地區南島社會組織模式的含意，強調島嶼太平洋不同區域南島經濟組織比較研究的重要性。

趁著難得的學術交流活動，與會者帶著自己多年研究的資料來與不同國籍和地區的研究人員進行分享，在相互學習和交流的同時，也得到不少寶貴的建議。

本次出席報告內容摘要

由構樹的親緣地理學追蹤樹皮布文化的傳播

張至善¹、鍾國芳²、劉筱蓓³

近 200 年以來，南島語族的遷移與擴散一直是語言學、考古學和文化人類學討論與爭辯的重要課題。由於研究工具的提升和考古發現的進展，讓科學家可以利用分子遺傳的方法，研究各類生物遷徙歷史中所呈現出的遺傳多樣性變動與可能的機制。其中有許多例子都以人類共生生物為媒介，例如緬甸小鼠、豬、香蕉等。環太平洋地區樹皮布製作主要原料的構樹，也成為研究的對象，看看能否作為人類在太平洋拓殖問題的參考資訊。親緣地理與生物遺傳科學的進步，提供了新的工具，得以檢驗並挑戰此一學術領域的各種假說。

本研究之主題為構樹，是樹皮布的主要製作材料之一。利用拍打、槌斃構樹樹皮內層製作而成的樹皮布，是南島語族極具特色的物質文化之一。構樹屬於雌雄異株的桑科植物，原生於東亞，由於文獻記載在島嶼東南亞與大洋洲的構樹均不結果實，該地區構樹的族群應非天然分布，較可能是隨著樹皮布文化的傳播自東亞被南島語族人攜帶到大洋洲地區，因此 研究構樹傳播的歷史，可提供南島語族自東亞播遷至大洋洲的重要線索。

本研究以採集自中國南方各省、越南、臺灣、日本、印尼、菲律賓及 夏威夷等地共 516 株構樹新鮮嫩葉為樣本，分析其核糖體基因的內轉錄區間（ITS）與葉綠體 *ndhF-rpl32* 等兩個 DNA 序列片段，重建構樹族群親緣傳播的歷史。結果顯示：中國南方及臺灣為構樹遺傳多樣性最高的地區，是構樹的物種起源中心，另現今夏威夷的構樹族群至少是經由兩次的傳播事件而來，一次來自臺灣南部，而另一次來自中國廣東、廣西。其中分布於 臺灣南部的基因單型 *cp-17* 也出現在印尼與遠大洋洲。這些結果支持臺灣可能是大洋洲構樹的起源地。本研究結果發現構樹的傳播路徑與南島語族播遷中的「特快車」假說路徑部分方向及趨勢相符，顯示出臺灣在南島語族播遷歷史中佔有極為重要的地位。

¹國立臺灣史前文化博物館。

²國立臺灣大學森林環境暨資源學系。

³國立臺灣大學森林環境暨資源學系。

Tracking the dispersal of tapa culture: Indicated by the phylogeography of paper mulberry (*Broussonetia papyrifera*)⁴

Chi-Shan Chang⁵, Kuo-Fang Chung⁶, Hsiao-Lei Liu⁷

Abstract

Nearly 200 years, theories regarding the migration and dispersal of Austronesian peoples have been hotly debated in linguistics, archeology, and biological and cultural anthropology. In recent decades, advent in molecular biology and popularization of phylogeographical approaches that study not only the genetic diversity of human being but the human-mediated "commensal species" have provided new skills to test and challenge hypotheses of the Austronesian migration.

Paper mulberry (*Broussonetia papyrifera*) is the major raw material for making bark cloth (tapa) in the Pacific. It is felting and beating the plant inner bark to make cloth. And tapa is one of the most reprehensive material cultures of Austronesian peoples. Paper mulberry (*B. papyrifera*) is a dioecious tree species of the *Moraceae* family native to East Asia. Because no fruiting plants have been documented in Southeast Asian and Pacific islands, the paper mulberries likely had been brought there along with the migration and dispersal of the Austronesian peoples. Thus studying the phylogeographic pattern of paper mulberry potentially can provide insights into the pre-history Austronesian colonization into the Pacific. This study comprehensive samplings of paper mulberry in southern China, Taiwan, and Vietnam and wide samplings from Japan, Indonesia, Philippines and Hawaii (517 plants in total), Using ITS and *ndhF-rpl32* DNA sequences to infer its phylogeographic history. The results clearly show that Taiwan and Southern China harbor the highest genetic variation and it suggests their status as the center of origin. The Hawaiian paper mulberry (*wauke*) populations appear to have been established from two separated origins, one from Southern China (Guangdong and Guangxi Province) and one from southern Taiwan. In particular, the chloroplast haplotype cp-17 distributed exclusively in southern Taiwan is also found throughout Indonesia (Central Sulawesi) and the Remote Oceania. These results are

⁴ 以英語發表。

⁵ National Museum of Prehistory, Taiwan.

⁶ Department of Forest Environment and Resource, National Taiwan University.

⁷ Department of Forest Environment and Resource, National Taiwan University.

consistent with the hypothesis that paper mulberry in Oceania have been transported from East Asia, especially from Taiwan, partially supporting the route of "Express Train Hypothesis" that hypothesized Taiwan as an important stepping stone for the Austronesian peoples migration and dispersal.

Key words: human-mediated dispersal, tapa, bark-cloth, commensal species, Austronesian, Oceania

（二）2013 Museum Connect Project 洽談概要

1. Museum Connect Project 計畫緣起

2013 Museum Connect Project (MCP, 原 Museums & Community Collaborations Abroad Program MCCA 博物館與社群海外合作計畫), 主要目的在於透過創新、博物館居中的合作計畫, 建立起美國與其他國家社群之間, 更寬廣的認識與理解。MCP 的重點: 讓社群參與其中。其核心價值: 提升跨文化理解, 展現當代文化機構充滿動力、積極參與、說到做到的那一面, 去影響當代社會。活動的概念必須是透過雙方博物館的合作而產生, 且必須對雙方都有所助益。

2. 史前館的提案策略

- (1). 歸納分析已獲補助之案例
- (2). 找出本館特色
- (3). 掌握 2013 MCP 重點精神。

過往範例 1

Identities: Understanding Islam in a Cross-Cultural Context

Ben M'Sik Community Museum, Casablanca, Morocco

Museum of History and Holocaust Education, Kennesaw, GA

關鍵字: 異文化理解 自主研究 自我學習 線上展示分享

過往範例 2

Nuclear Weapons Testing Legacy: The Tale of Two Cultures

Karaganda Ecological Museum, Karaganda, Kazakhstan

Atomic Testing Museum, Las Vegas, NV

關鍵字：國家暴力與環境正義 自主研究 發表

過往範例 3

Two Museums, Two Nations, One Identity

Museo de Arte de El Salvador, San Salvador, El Salvador

Art Museum of the Americas, Washington, DC

關鍵字：族群移民與認同 藝術創作

歸納分析許多獲獎助案例發現以下原則：

- A. 社群 Communities 不設限，可以是學生、族群、性別等各種對象。
- B. 提案計畫主題聚焦，通常問題只有一個，非一系列或多重主題的計畫。
- C. 美國、他國合作館所具同質性，例如科技博物館、民族學博物館、自然史博物館等雙方的屬性一致。
- D. 提案計畫重視在地觀點，發覺當地社群問題。
- E. 有不少計畫是為少數、弱勢發聲，或探討社會、環境正義等面向。

找出史前館特色

本館特色如下：

地理性	臺灣、太平洋、花東/臺東
時間性	史前/祖先
族群性	原住民/南島

本館過往經營經驗中，與社群互動或行動焦點的項目：包括世界遺產潛力點推動、考古發掘、關懷外籍配偶教育活動，與周邊社區發展原住民樂舞展演、八八風災災區關懷與社會關懷，發展館校合作，與原住民社群合作，重現祖先技藝，與周邊原住民部落合作進行展示家屋重建，記錄原住民傳統智慧等。從中找尋可以發展為社群互動的題材。

3. 提案主題

Spanning the Pacific and Traditional; Barkcloth in Taiwan and Hawai'i.

Of great interest today is understanding the historic connections between Polynesian cultures. Bernice Pauahi Bishop Museum in Hawai'i and the National Museum of Prehistory (NMP) in Taiwan have both recently initiated new innovative research in this area. The proposed project is to establish a community for the multigenerational, multiethnic, cross-disciplinary exploration of commonalities that span transmission and evolution through thousands of years and over thousands of miles. This project will provide a unique mentoring opportunity for students, from cultures that span the Pacific, to learn as participating researchers. They will gain exposure to academic studies of the Pacific, which will be augmented with hands on learning based on traditional wisdom in both communities. Interaction and cross cultural conversation combined with new scientific research at each institution will be documented and presented to a broader audience through the use of online technology.

計畫核心思考：「社群是如何參與其中的呢？」

青少年學習紀錄自身社群正在復振的文化，並練習以數位媒材詮釋自己的觀點。當青少年發掘越多自己的文化資產的同時，認同提升了，且故事被保留、分享了。兩社群的成人一方面透過青少年的作品而有了交流，另一方面透過實際的相聚而認識彼此的異同。

本館合作對象為美國夏威夷比夏博物館Bishop Museum，以「跨越太平洋與傳統：臺灣和夏威夷的樹皮布」為主題。臺灣部分：與學校合作，帶領學生⁸儲備田野調查、說故事、進行訪談和進行攝錄影技術的培育，接著帶領學生至都蘭部落與樹皮布工藝師進行學習、訪談與樹皮布製作，把所有過程記錄和感想都放在網站、部落格上，與美國的比夏博物館團隊和世界分享。夏威夷方面也會同樣進行類似的活動。但雙方會有互訪交流的行程，首先夏威夷的樹皮布工藝師會來台訪問，在臺灣進行工作坊交流，互相分享製作時面對的困難包括技術面與大環境的困境，由本館進行接待與安排交流內容。第二次訪問由臺灣至夏威夷進行，以學生的交流為主，並進行最重要的成果發表。與比夏博物館副館長Betty Kam 協談後，本次將新增科學及藝術之教育活動，將由比夏博物館於2013/4/8前提出相關內容，期間將持續聯繫協調討論相關內容。

⁸ 學生設定為以原住民學生為主，但也接受非原住民之學生成員，提供多樣的參與和對話機會。

4. 其他資訊

整理比夏博物館「樹皮布教育活動」將文化傳統、科學、藝術整合為一個教育活動並產生有趣的展示案例，說明如下：

Kapa 風箏飛上天！—夏威夷比夏博物館的小型展示與教育活動

訪問比夏博物館科學探索中心（Science Adventure Center）展示廳時，看到一串串的小小風箏掛在展廳的一隅（圖 4）每個風箏上的圖樣活潑鮮明，原來這是 2009 年比夏博物館的館校合作計畫「科學與文化藝術教育活動（Science and Culture of Art Program）」的成果，將教育活動的成果呈現於展示廳之中。展出的 25 張風箏皆是由樹皮布製作而成。樹皮布又稱 *tapa* 或 *bark cloth*，夏威夷語則稱之為 *kapa*。*kapa* 在過去是夏威夷的日常用品，作為服飾或被子使用。但是隨著時代的變遷，樹皮布變得越來越精緻，它的實用性也逐漸變少，睡覺用的樹皮布被毯子取代，樹皮布做的衣服也被紡織布料所取代。夏威夷的樹皮布變成階級、社會威望的象徵，以及夏威夷的傳統遺產。然而在 19 世紀全盛時期之後，夏威夷的樹皮布逐漸凋萎，甚至休止了一個世紀，約在 1970 年代左右，此項傳統技藝才再度「復活」。



圖 4. 夏威夷比夏博物館科學探索中心的樹皮布風箏展示。

樹皮布在夏威夷有著久遠的歷史，早於與西方接觸的數百年前便已存在，神話傳說中也有它的蹤影。這個教育活動很有趣的是結合神話傳說、*kapa* 樹皮布（圖 5）工藝技術以及科學教育而形成。這是個由私人信託贊助，為期 3 年的博物館外及教育活

動（Outreach Program）。對象是夏威夷歐胡島的 Waianae 國小和 Ka Waihona O Ka Naauao 公立特許學校（Public Charter School，以夏威夷語、傳統文化為主要教學內容）64 位 4 年級小朋友。主題是「製作樹皮布風箏」，成功地結合夏威夷文化、傳統藝術以及現代科學教育。



圖 5. *kapa* 夏威夷的樹皮布，比夏博物館館藏。

整個教育活動由「風箏」這個主題來貫穿：

一、學生們藉由瞭解夏威夷的 2 則神話故事「茂依捕捉太陽」（Maui，也是一座夏威夷島嶼的名稱）和「茂依發明風箏」開始。一則神話大意如下：半人半神的神祇茂依在 Haleakala 這個地方，想要捕捉太陽，目的是想要延長白天的時間，好讓他母親製作的樹皮布得以乾燥。另一則故事則與茂依發明風箏來預測天氣的經過有關（圖 6）。

二、由當地樹皮布工藝家 Dalani Tanahy 女士逐步教導小朋友完整的樹皮布製作過程，包括認識製作樹皮布的植物、製作工具，以及藝術教育：認識夏威夷樹皮布上的傳統圖案、進行植物染、認識印紋工具及創作自己的風箏圖案。過程中，除了瞭解夏威夷的傳統文化以外，也學習樹皮布製作過程中相關的科學知識，如發酵作用、染色植物、印刷原理等。

三、做風箏與放風箏。完成後，當然要讓學生們實際來放放風箏，享受自己親手作的成品飛上天的感覺，從中體驗放風箏的樂趣。科學教育上則以認識夏威夷的氣候、地理為主。

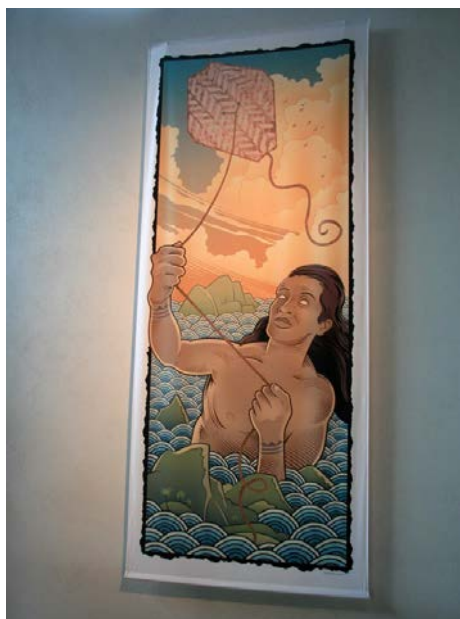


圖 6. 展廳畫作：「夏威夷神話故事——茂依放風箏來預測天氣」。

最後，將整個成果呈現於展示廳中，比夏博物館的教育人員 Amber Inwood 表示：「將學生的成果納入博物館展示之中，不但可使遊客透過夏威夷文化與科學的整合得到更進一步學習的機會，也讓參與的學生感到一絲絲的驕傲。」

我認為這是一個成功的嘗試，希望提供給博物館教育人員一些啓示，如何將文化、科學與藝術的素材整合，設計出一個有趣的主題，成為貫穿整個活動的主軸。藉由整合不同的學習領域，形成一個有趣、有深度的教育活動，並巧妙融入博物館的展示之中，藉以教育參觀的遊客。這麼有創意的方式，可以是我們多多嘗試的方向。因此 2013 年的 MCP 提案，除了青少年記錄發聲、藝術家的互動交流啓發面向以外，也將企圖融入博物館科學與樹皮布藝術等活動元素。

（三）其他行程內容

與相關與會人員討論籌劃以樹皮布為主題的國際巡迴展，初步研議如下：

主辦單位：包括比夏博物館（美國）、海南省博物館（中國）、國立臺灣史前文化博物館（臺灣）、香港中文大學藝術與考古研究中心（香港）

主題：由考古學、民族學以及基因遺傳等面向探討樹皮布文化

辦理其他周邊活動：包括研討會、專題講座、出版、教育活動等。

初步決議：希望由各單位分別爭取資源，整合後共同推出此一特別的國際巡迴展。

參、心得及建議

感謝比夏博物館人類學部主任焦天龍先生的邀約，工作團隊的細心聯繫籌備、照顧及接待，使得整個國際研討會十分順利，活動圓滿順利。本次出國有幾項心得值得分享，分述如下：

一、由此次活動的經驗看來，希望未來能持續支持本館同仁在各種領域之相關研究，諸如背兒帶研究專題、卑南考古研究專題等。積極鼓勵本館研究同仁與其他學術研究機構進行交流與合作，尤其是跨國際的研究以提高本館能見度。

二、發展博物館與社群的關係，是博物館十分重要的趨勢，已經有越來越多的論述、研究都在這麼提醒著大家。2013 年 Museum Connect Project 提案申請的機會應該充分把握，藉此機會各層面的博物館工作都該有意識地吸納「博物館與社群」概念。使得 MCP 的 program 可以是一個讓博物館上上下下都能理解「社群與博物館」研究重要性的機會。

三、本館擁有國內數一數二的大洋洲樹皮布收藏，且已經過初步的整理及出版「打樹成衣」館藏樹皮布圖錄（圖 7），該出版品榮獲第四屆國家出版獎入選獎，備受國內、外肯定。建議未來在適當的時機及獲得經費的支援下，能發展「樹皮布特展」，本次的活動交流已與其他國家單位獲得初步接觸熟悉互動，把握現有基礎，積極創造國際巡迴展的對話機會，以知識分享回饋海內外之社會。



圖 7. 「打樹成衣」館藏樹皮布圖錄。榮獲第四屆國家出版獎入選獎。

建議事項：

一、發展博物館與社群的關係是博物館十分重要的趨勢，建議 2013 年無論是否獲得美國博物館聯盟（American Alliance of Museums, AAM）的 Museum Connect Project 經費補助，後續都應支持規劃相關活動在國內進行嘗試，汲取初步經驗並奠定工作基礎，在策略上建議納入文化部中長程計畫「全球佈局行動方案」提案中爭取相關經費，以利後續進行。

二、史前館的樹皮布相關研究、收藏已累積不少成果，亦為其他國家關注之焦點之一，目前有數個單位表示願意加強合作強度，產生極具特色的國際巡迴展。建議在 102 年度積極邀請相關專家、學者訪台，進一步洽談此國際合作計畫之可能性。

--完--